

CHÀO BẠN

チャオ パン (こんにちは)

TẠP CHÍ THÔNG TIN TIẾNG VIỆT

Vol. 75

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa Thành phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại: 046-265-6051, 6053

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 10 năm 2019

発行: 公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西1-3-17市民活動拠点ベテルギウス北館1階

電話: 046-265-6051, 6053

発行日: 2019年10月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Hãy đến với lễ hội Happy Festival nào! ハッピーフェスタへいこう!!

Thời gian: Ngày 15 tháng 12 (Chủ nhật) Từ 10 giờ sáng ~ 3 giờ chiều

Địa điểm: Beterugiusu tòa nhà phía Bắc, tầng 1 (Có bản đồ ở trang 4)

Không cần đăng ký trước. Hãy đến tham gia vào giờ bạn thích! Tham gia miễn phí.

Vào cửa miễn phí

Cùng thử lắng nghe câu chuyện của các vị khách từ nhiều nước khác nhau!

10:00 - 10:45

Chị Erisa đến từ Argentina

アルゼンチン出身
エリサさん



11:00 - 11:30 &
13:30 - 14:00

Chị Chou đến từ Trung Quốc

中国出身 張さん

ちゅうごくしゅっしん ちよう

12:30 - 13:00

Chị Diệu đến từ Việt Nam

ベトナム出身
ユウさん

しゅっしん

ベトナム

ユウさん



11:30 - 12:00 &
13:00 - 13:30

Chị Vicky đến từ Phillipin

フィリピン出身
ヴィッキーさん



12:00 - 12:30

Nghỉ giải lao, giờ trà - cà phê
コーヒータイム



14:00 - 14:30

Anh Chaudary đến từ Nepal

ネパール出身
チャウダリさん



14:30 - 15:00

Hội các mẹ người nước ngoài

外国人ママの会

がいこくじん

外国人

ママの会



Chương trình viện trợ giáo dục tìm hiểu các loài thực vật củ quốc tế Obirin

Người lớn, trẻ em đều có thể tham gia được!

Liên hệ Hiệp hội Quốc tế hóa thành phố Yamato Điện thoại: 046-265-6051

Lớp tiếng Nhật dành cho trẻ em có yếu tố nước ngoài

Mở Lớp Pre-school thành phố Yamato

外国につながる子どものための日本語教室 大和市プレススクールを開きます

Thành phố Yamato mở lớp Pre-school dành cho các em học sinh chuẩn bị nhập học tiểu học trong thành phố. Tại đây các em chưa thông thạo về nghe, nói tiếng Nhật sẽ được học tiếng Nhật đơn giản về cuộc sống hoặc những nguyên tắc trong sinh hoạt hàng ngày. Ngoài ra còn có giải thích cho phụ huynh về những sinh hoạt ở trường. Hãy chuẩn bị để các em không gặp khó khăn khi vào tiểu học nhé !



Thời gian : Từ ngày 8/1 ~ ngày 18/3/2020

Thứ 4, thứ 5, thứ 6 14:00 ~ 16:00 Tổng cộng 30 lần

※ Trường hợp thời tiết xấu lớp học phải nghỉ thì sẽ học bù phần đó vào ngày 19/3

Địa điểm : Phòng Hội nghị 603 - Trung tâm học tập trọn đời tầng 6 SiRiUS và các phòng khác

(Yamato shi Yamato minami 1-8-1)

(Đi bộ 5 phút từ ga Yamato tuyến Odakyu Enoshima) *Tham khảo bản đồ ở trang 4

Đối tượng : Khoảng 20 em học sinh chuẩn bị lên tiểu học sống trong thành phố

Phí học : 3.000 yên (Cho tất cả 30 buổi), Tiền tài liệu v.v...

Giáo viên : Giáo viên tiếng Nhật, giáo viên hỗ trợ nuôi dạy trẻ Te To Te

Tổ chức : Hội ủy viên giáo dục thành phố Yamato

Đăng ký : Liên hệ trực tiếp hoặc gọi điện đến Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato để đăng ký

Yamato shi Fukami nishi 1 -3-17, Beterugiusu tòa nhà phía Bắc tầng 1

Tel : 046-265-6051 FAX : 046-265-6052

Email : pal@yamato-kokusai.or.jp

Lịch học:

Tháng 1

Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6
8	9	10
15	16	17
22	23	24
29	30	31

Tháng 2

Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6
5	6	7
12	13	
19	20	21
26	27	28

Tháng 3

Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6
4	5	6
11	12	13
18	(19)	

Chế độ miễn học phí cho giáo dục mẫu giáo – mầm non đã bắt đầu

ようじきょういく ほいく むしょうかせいと ほじ
幼児教育・保育の無償化制度が始まりました

Thông báo cho các bậc phụ huynh có suy nghĩ rằng “Gửi trẻ là tốn nhiều tiền”, “Muốn gửi con đi làm”.
Từ tháng 10 năm 2019, trẻ em trong độ tuổi 3 đến 5 tuổi sẽ được miễn tiền học phí khi đi học ở trường mẫu giáo, nhà trẻ <http://www.city.yamato.lg.jp/web/katei/musyouka.html>

- Đối với những bé từ 0 tuổi đến 2 tuổi cần thiết phải gửi trẻ của Hộ gia đình được miễn đóng Thuế thị dân thì cũng là đối tượng miễn học phí.
 - Cơ sở giáo dục thuộc đối tượng là các trường mẫu giáo, nhà trẻ, nhà trẻ kết hợp mẫu giáo được thành phố công nhận (còn gọi là Nintei kodomo en)
 - Đối với những bé được gửi thêm ngoài giờ ở Trường mẫu giáo, hoặc sử dụng Nhà trẻ nằm ngoài công nhận của thành phố v.v., thì cần phải có “Chứng nhận sự cần thiết phải gửi trẻ” từ thành phố Yamato (Có quy định mức phí tối đa được hỗ trợ mỗi tháng).
 - Với tiền xe buýt đưa đón, tiền cơm trưa v.v.. thì phụ huynh vẫn phải đóng như từ trước đến nay.
- Liên hệ: Ban Chăm sóc trẻ thành phố Yamato Điện thoại 046-260-5640 (Bằng tiếng Nhật)



Phòng Đọc – Viết Tsuruma

よかへや
つるま読み書きの部屋

Bạn có muốn cùng nhau học tiếng Nhật giúp ích cho đời sống không? Lớp học thứ Hai và thứ Ba cùng nội dung với nhau. Các bạn sẽ được học về Thuế tiêu thụ và Cách điền đạt bằng tiếng Nhật v.v...

- Thời gian: ①Ngày 11, 18, 25 tháng 11 và ngày 2 tháng 12
(thứ hai, 7 giờ ~ 9 giờ tối)
②Ngày 12, 19, 26 tháng 11 và ngày 3 tháng 12
(thứ ba, 10 giờ sáng ~ 12 giờ trưa)
- Địa điểm: ①Phòng nghe nhìn tầng 4 Trung tâm Phúc Lợi Bảo Vệ Sức Khỏe t/p Yamato
(Đi bộ 5 phút từ ga Tsuruma)
②Phòng Sáng Tạo Văn Hóa 612 - Trung tâm học tập trọn đời (SiRiUS Tầng 6)
(Đi bộ 3 phút từ ga Yamato)
- Đối tượng: Có kinh nghiệm sống tại Nhật, có thể đọc và viết hiragana
- Học phí: ①1,000 yên ②1,000 yên
- Chủ thể: Tổ chức NPO t/p Yamato - Hiệp hội viện trợ người tị nạn định cư tỉnh Kanagawa
- Đăng ký: Ban Tham vấn kế hoạch cộng đồng Quốc tế - Nam nữ Tel: 046-260-5164
FAX: 046-263-2080 Email: bu_kokus@city.yamato.lg.jp





Thông Báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Thành Phố Yamato

Tổ chức pháp nhân Hiệp hội Quốc tế hóa TP Yamato

Yamatoshi- Fukaminishi 1-3-17

Trung tâm giao lưu thị dân Beterugiusu, tòa nhà phía Bắc tầng 1

Điện thoại : 046-265-6053

Fax : 046-265-6052

Thời gian : Thứ hai~thứ sáu, thứ 7 tuần thứ 1 và thứ 3

Từ 8:30~17:00 Thứ ba và thứ năm đến 20:15

(Nghỉ ngày lễ và chủ nhật)

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>



Huấn luyện phòng chống thiên tai cộng sinh đa văn hóa

たぶんかきょうせいぼうさいくねん
多文化共生防災訓練

Chúng tôi sẽ tổ chức huấn luyện phòng chống thiên tai cho thị dân người nước ngoài trong thành phố. Hàng năm không chỉ có động đất, còn xảy ra rất nhiều thiên tai lớn như bão, mưa lớn v.v... Chính vì thế, trong cuộc sống hàng ngày cần phải chuẩn bị sẵn để đối phó khi cần thiết. Đợt huấn luyện này sẽ được học về cách sử dụng máy AED. Ngoài ra, người tham gia sẽ chia thành nhóm và suy nghĩ làm thế nào để trao đổi thông tin cho thị dân người ngoại quốc một cách nhanh chóng trong trường hợp xảy ra thiên tai lớn. Hãy tham gia buổi huấn luyện phòng chống thiên tai cộng sinh đa văn hóa và chuẩn bị cho thiên tai từ bây giờ nhé!

Thời gian : Ngày 29 tháng 2 năm 2020 (Thứ bảy) 10:30 ~ 13:00 (Dự định)

Địa điểm : Trường TH Cơ sở Hikarigaoka (Yamato-shi Yamato minami 2-11-1)

Đối tượng : Bất kỳ ai Lệ phí : Miễn phí

Dịch vụ biên-phiên dịch của thiện nguyện viên có đăng ký tại Hiệp hội quốc tế hóa

こくさいかきょうかいとうろうく 国際化協会登録ボランティアによる通訳翻訳サービス

Các thiện nguyện viên có đăng ký tại Hiệp hội quốc tế hóa sẽ đi cùng với các bạn đến các cơ quan hành chính hoặc dịch các hồ sơ cần thiết khi gia hạn visa v.v... Dịch vụ này có tốn phí. Tùy nội dung biên-phiên dịch mà có thể chúng tôi không tiếp nhận đăng ký được. Chi tiết xin liên hệ Hiệp hội quốc tế hóa.

Thời gian mở quầy dịch vụ phiên dịch

つうやく かいせつじかん
通訳サービス開設時間

Hiệp hội quốc tế hóa thành phố Yamato cung cấp dịch vụ phiên dịch cho 5 thứ tiếng. Quầy dịch vụ tiếp nhận qua điện thoại, email cũng như tiếp nhận trực tiếp những thắc mắc, liên hệ về mọi mặt cuộc sống của người dân. Không cần hẹn lịch trước nên quý vị có thể đến khi nào cần.

Địa chỉ email là viemtnam@yamato-kokusai.or.jp

Ngôn ngữ	Thứ và thời gian	Địa điểm	Số điện thoại
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ 3 9:00-12:00 13:00-16:00	Tầng 2 Tòa thị chánh Tp Yamato Ban Tham vấn kế hoạch Quốc tế-Nam nữ đồng đẳng	046-263-8305
	Thứ 6 9:00-12:00 13:00-17:00		
Tiếng Việt	Thứ 3 9:00-12:00 13:00-16:00	Hiệp hội quốc tế hóa Tp Yamato Salon giao lưu quốc tế	046-265-6053
Tiếng Tagalog (Phillipin)	Thứ 4 10:00-13:00		
Tiếng Trung Quốc	Thứ 5 10:00-13:00		
Tiếng Anh	Từ thứ 3 9:00-12:00 đến thứ 6 13:00-17:00		